

# C R O N I C A

## ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

La Orquesta Sinfónica de Chile, bajo la dirección del maestro Walter Susskind, continuó su vigésima temporada de conciertos, con la última presentación del ilustre visitante frente a este conjunto.

### *Sexto Concierto*

En su tercera actuación en Chile, el maestro Walter Susskind dirigió el siguiente programa: *Jorge Urrutia: La Guitarra del Diablo; Grieg: Concierto en La menor y Tschaikowsky: Sinfonía Nº 5 en Mi menor.*

El maestro visitante ofreció una interesante versión de la obra sinfónica, basada en temas vernáculos dentro de una estilización contemporánea, del compositor chileno Jorge Urrutia Blondel. Herminia Raccagni en el Concierto de Grieg demostró su seriedad profesional, profundo conocimiento de la obra y sólida escuela. La Orquesta Sinfónica no la acompañó con toda la precisión requerida, lo que disminuyó el vuelo poético de este concierto.

La Sinfonía Nº 5, de Tschaikowsky, en cambio, tuvo en Susskind a un director que supo infundirle a la Orquesta Sinfónica una vitalidad extraordinaria y un impulso emotivo de gran categoría. La sonoridad perfecta, como también la afinación y precisión de todos los atriles, dio esplendor y gran calidad artística a esta versión.

### *Séptimo Concierto*

Los próximos diez conciertos de la temporada tendrán en el maestro Georg Ludwig Jochum a una de las figuras artísticas que más se han destacado du-

rante los últimos años frente a este conjunto. La eficiencia de la labor realizada por el maestro Jochum el año pasado le mereció el entusiasta aplauso y afecto del público y por parte de las autoridades del Instituto de Extensión Musical, un profundo agradecimiento por su dedicación a la labor emprendida y un unánime respeto por sus extraordinarias cualidades artísticas. En este concierto inició la presentación integral del ciclo de las nueve Sinfonías de Beethoven.

Con las *Sinfonías Primera en Do mayor* y la *Tercera en Mi bemol mayor*, el maestro Jochum llevó a la Orquesta Sinfónica de Chile a un pináculo no logrado aún en toda esta temporada. Cada uno de los integrantes de la Sinfónica se superó a sí mismo, siguiendo al maestro con absoluta entrega dentro de una comunidad espiritual irreprochable y una eficiencia técnica que se tradujo en afinación absoluta, gran equilibrio orquestal y valorización de los planos.

Sus versiones más bien sentimentales que austeras nos parecieron un tanto alejadas del pensamiento recio de Beethoven, específicamente en el caso de la Sinfonía Heroica.

### *Octavo Concierto*

Indudablemente que la presentación de la *Pasión según San Mateo, de Bach*, ha sido el mayor acontecimiento artístico de este año. Bajo la dirección del maestro Jochum, la Orquesta Sinfónica de Chile; el Coro de la Universidad de Chile, preparado durante meses por el maestro Marco Dusi y Hugo Villarroel; el Coro de Niños, preparado por Hugo Villarroel y Robert Fromm y los solistas Nilda Hoffman, soprano; Noemí Souza

y Margarita Valdés, contraltos; Helmuth Krebs, tenor; Angel Mattiello, barítono; Víctor de Narké, bajo; Oscar Gacitúa, clavecín; Eduardo Sienkiewicz, cello; Enrique Iniesta, violín y Julio Perceval, órgano, se reunió un impresionante conjunto de artistas que realizaron un esfuerzo mancomunado que redundó en uno de los más grandes éxitos imaginables. Esta obra maestra de Juan Sebastián Bach estaba programada para los días 30 de junio en Santiago, con repetición en la Universidad Técnica Santa María de Valparaíso el 1º de julio, pero dado el entusiasmo del público, hubo que repetirla a sala llena los días 3 y 4 de julio.

Las conmovedoras proyecciones religiosas y artísticas de la Pasión según San Mateo producen por sí mismas un impacto de tan extraordinaria magnitud en aquellos que la escuchan, que todo el elemento humano que colabora en su realización pasa, en un primer momento, a segundo plano, dada la elevación espiritual a que se transporta el oyente. No obstante, con la reflexión surge, y en esta ocasión en forma muy sobresaliente, la voluntad y la paciente labor del maestro Jochum, quien supo concertar a través de un titánico trabajo y de un planeamiento largo, todos los distintos elementos que con tanta eficiencia, concurren a convertir esta Pasión en una de las más conmovedoras realizaciones. Dada la competencia del maestro Jochum y su profundo conocimiento y comprensión de la partitura de Bach, se logró un sorprendente sentido de continuidad estructural que subrayó lo monumental del drama y conmovió hasta las lágrimas al inmenso y mudo auditorio.

Difícil sería establecer una escala de méritos entre los participantes de La Pasión, pero sin duda fue el Coro de la Universidad de Chile y la extraordinaria eficiencia musical y artística de Marco Dusi, la que colocó a este con-

junto en un plan de comprensión profunda de su papel, realizado a través de una eficiencia técnica perfecta.

El grupo de los solistas fue también de un lujo inusitado. Todos ellos, junto a Krebs, el Evangelista, supieron darle a sus partes la estilística requerida y las inflexiones líricas que demandan sus arias y demás intervenciones en el texto evangélico. Merece destacarse aquí la participación de Margarita Valdés quien, en las dos últimas representaciones de La Pasión, reemplazó a la magnífica contralto argentina, Noemí Souza. Para la contralto chilena esta fue la prueba de fuego, porque no sólo cantaba La Pasión por primera vez sino que, además, porque el grupo de los fogueados solistas invitados, con quien tenía que trabajar, eran verdaderos maestros en sus correspondientes papeles. No obstante, su desempeño musical y artístico fue de primera categoría, revelando un profundo conocimiento del estilo y una entrañable compenetración emotiva y religiosa.

Tanto la Orquesta Sinfónica de Chile como los solistas instrumentales contribuyeron a darle un perfecto realce a la obra tanto en las partes concertadas como en el bajo continuo. También merecen aplauso por su eficaz labor con el Coro Infantil, los maestros Hugo Villarroel y Robert Fromm.

El Instituto de Extensión Musical ha realizado, con la presentación de La Pasión, uno de los mayores esfuerzos de los últimos tiempos y ha cosechado un prestigio y una estatura artística de gran relieve.

### *Noveno Concierto*

El maestro Georg Ludwig Jochum continuó con el ciclo de las sinfonías de Beethoven en el concierto del 7 de julio, interpretando frente a la Orquesta Sinfónica de Chile las Sinfonías N.os 2 y 7.

En general, el rendimiento de la Orquesta, en este concierto, estuvo bajo, aunque las versiones de la Segunda y Séptima Sinfonías fueron abordadas por el maestro Jochum con su habitual autenticidad y vitalidad.

### *Décimo Concierto*

Rompiendo el ciclo de las sinfonías de Beethoven, el maestro Jochum ofreció el 14 de julio un programa que incluyó: *Juan Casanova: Dos Estampas Chilenas; J. S. Bach: Suite Nº 2 en Si menor y Mozart: Sinfonía Nº 36 en Do mayor.*

El magnífico rendimiento de la Orquesta Sinfónica de Chile en este concierto comprobó, una vez más, el gran oficio del maestro Jochum y su insuperable ascendencia sobre nuestra orquesta. Las interpretaciones de todas las obras del programa fueron equilibradas, justas, muy limpias, con afinación perfecta e insuperable musicalidad. Se destacó, no obstante, la magnífica versión de la Suite Nº 2 en Si menor, de Bach, en la que el flautista Juan Bravo dio pruebas de su sólido oficio y extraordinaria musicalidad.

Llamó la atención la compenetración del maestro Jochum con la poética atmósfera chilena de las "Dos Estampas", de Juan Casanova y su refinado criollismo.

### *Decimoprimer Concierto*

Con la Cuarta y Octava Sinfonías de Beethoven, continuó el ciclo de las sinfonías beethovenianas, que el maestro Georg Ludwig Jochum está presentando en el Teatro Gran Palace. Este concierto realizado el 21 de julio, es el tercero dedicado a este ciclo.

La Orquesta Sinfónica respondió con entusiasmo a las indicaciones del maestro y salvo las fallas de ciertos elemen-

tos de la orquesta, las versiones de la Cuarta y Octava Sinfonías tuvieron un rendimiento superior al de otros conciertos del ciclo.

El maestro Jochum ofreció versiones de enorme interés de ambas sinfonías, dentro de una visión estética que hace resaltar el detalle y de una dinámica más rápida que la habitual. El público premió al maestro con una muy merecida ovación.

### *Decimosegundo Concierto*

En el sexto concierto bajo la dirección del maestro Georg Ludwig Jochum, el 28 de julio en el Gran Palace, el maestro dirigió a la Orquesta Sinfónica de Chile en *Doloras N.os 3 y 5, de Alfonso Leng, el Concierto en Re mayor, de Tschaiowsky y Variaciones y Fuga sobre un tema de Mozart, de Max Reger.*

Una vez más nos emocionó la poesía, sinceridad y buen gusto de las Doloras, de Alfonso Leng, en una versión tan ajustada al romanticismo postimpresionista del gran músico chileno. La Orquesta Sinfónica respondió magníficamente a las indicaciones del director.

En el Concierto de Tschaiowsky escuchamos en la parte solista al violinista Stefan Tertz, de larga y descollante actuación entre nosotros, no sólo como fundador del afamado Cuarteto Santiago sino que como músico de extraordinarias condiciones. En esta ocasión, su desempeño técnico fue perfecto, haciendo gala de un hermoso sonido y de una austeridad de interpretación pocas veces escuchada en las versiones de esta obra.

Completó este programa las Variaciones y Fuga sobre un tema de Mozart, de Max Reger, en una excelente versión del maestro Jochum, al que la Orquesta Sinfónica respondió con eficiencia, afinación perfecta y gran calidad profesional.

### Decimotercer Concierto

El maestro Jochum ofreció, en este concierto frente a la Orquesta Sinfónica de Chile, celebrado el 4 de agosto, las versiones de la Sexta y Quinta Sinfonías de Beethoven.

La Sinfonía "Pastoral" con que se inició el concierto, fue ejecutada por la Orquesta Sinfónica de Chile con gran dignidad artística, buena afinación y magnífica competencia profesional. La versión de esta obra, bajo la batuta de Georg Ludwig Jochum, estuvo académicamente perfecta dentro de la evocación poética de lo descriptivo.

En la Quinta Sinfonía, el maestro Jochum logró una altura dramática conmovedora, especialmente en el Scherzo y los músicos, tanto colectiva como individualmente, revelaron una superación de sí mismos que convirtió esta versión en un verdadero acontecimiento, a pesar de pequeñas fallas aisladas.

### Decimocuarto Concierto

En este concierto realizado el 11 de agosto, bajo la dirección del maestro Georg Ludwig Jochum, el Instituto de Extensión Musical rindió un homenaje al compositor *Domingo Santa Cruz*, al reponer sus *Variaciones en tres movimientos para piano y orquesta*, una de las obras de mayor aliento compuestas por este creador chileno. El programa se completó con *Sinfonía Nº 8 en Si menor "Inconclusa"*, de Schubert y el *Poema Sinfónico "Don Juan"*, de Strauss.

Las "Variaciones" de Santa Cruz, obra terminada el 28 de mayo de 1943, según el manuscrito, es sin duda una de las obras sinfónicas importantes escritas por un compositor chileno.

Estrenada el mismo año de su terminación y tocada nuevamente por Fritz

Busch poco tiempo después, no se había vuelto a escuchar hasta su actual reposición por Jochum con la solista Flora Guerra.

El primer movimiento de estas Variaciones en forma de Pasacalle, transcurre dentro de un torrente contrapuntístico de gran densidad y de ideas abstractas que comprueban la maestría e inspiración de Santa Cruz. El piano en este movimiento desempeña un papel concertante y no de solista, que refuerza las ideas del compositor. En el segundo movimiento, lo patético y la idea dramática propuesta en el primero, afloran con mucha mayor claridad dentro de un clima poético de alto vuelo, debido a la instrumentación más liviana y a los episodios concertados en que el oboe, la flauta, el corno inglés, la trompeta y finalmente el piano crean un clima de quietud y de gran emoción. En el tercer movimiento vuelve a ocurrir algo muy similar a lo del primero, aunque esta vez encauzado más bien hacia el clima bucólico, alegre y gracioso, pero dentro de una densidad orquestal recargada. El piano sucumbe frente al torrente orquestal y pierde su misión solista.

La pianista Flora Guerra se desempeñó con gran honestidad y competencia artística, destacándose como una intérprete de primera categoría. El maestro Jochum realizó con extraordinaria competencia las grandes exigencias de esta obra difícil y extensa y la Orquesta Sinfónica respondió con dedicación, entusiasmo y un alto rendimiento a las indicaciones del director.

Las versiones de la Sinfonía en Si menor "Inconclusa", de Schubert y del poema sinfónico "Don Juan", de Strauss, fueron una prueba más del alto nivel obtenido por la Orquesta Sinfónica bajo la batuta del maestro Jochum. El público, entusiasmado, aplaudió a los intérpretes y al maestro, con gran efusión.

### Decimoquinto Concierto

Con la Novena Sinfonía, el maestro Jochum finalizó el ciclo de las nueve sinfonías de Beethoven, jornada de trascendental importancia para nuestra vida musical, realizada durante la temporada de invierno de la Orquesta Sinfónica de Chile.

Merece destacarse ante todo, en esta versión, la labor realizada por el Coro de la Universidad de Chile que fue preparado por los maestros Dusi y Villarroel. El Coro de la Universidad de Chile, en esta segunda presentación coral del año, ha vuelto a destacarse por sus cualidades vocales, musicales e interpretativas, como la organización coral más importante del país y seguramente del continente. Cada uno de sus integrantes merecen nuestro agradecimiento y aplauso, y muy especialmente sus directores los maestros Dusi y Villarroel.

La Orquesta Sinfónica de Chile colaboró con eficiencia y entusiasmo y el cuarteto, integrado por los solistas María Kallay, Yvonne Herbos, Hernán Würth y Víctor de Narké, cumplió con gran dignidad su difícil papel.

No obstante, es el maestro Jochum quien merece los mayores elogios por la brillante labor realizada en este ciclo y muy especialmente por su concertación de todos los elementos que se reunieron para marcar esta reposición de la Novena Sinfonía como un verdadero acontecimiento musical.

### Decimosexto Concierto

El último concierto de la Temporada Sinfónica tuvo lugar en el Teatro Gran Palace, el 31 de agosto, bajo la dirección del maestro Georg Ludwig Jochum.

Comprendió el programa las siguientes obras: *Gluck: "Ífigenia en Aulida"*, ópera; *Bach: Suite Nº 2 en Si menor para*

*flauta y cuerdas*, solista Juan Bravo; *Mozart: Sinfonía Concertante en Mi bemol mayor, para violín, viola y orquesta, K. V. 364* y *Wagner: Preludio de los "Maestros Cantores"*.

Una vez más, a lo largo de todo este concierto, pudo comprobarse el talento del director para obtener un magnífico rendimiento de la Orquesta Sinfónica, desde todo punto de vista.

La Suite Nº 2, de Bach, escuchada en un anterior concierto de esta temporada, fue menos feliz que en aquella ocasión.

En la Sinfonía Concertante en Mi bemol, de Mozart, actuaron como solistas Jaime de la Jara y Abelardo Avendaño. Ambos intérpretes realizaron un buen trabajo de coordinación y fraseo. Se destacó, no obstante, el joven violinista como uno de los grandes valores de la nueva generación, al que debe dársele todas las oportunidades para realizar una carrera tan brillantemente iniciada. Su compañero tuvo que enfrentarse a serias dificultades, las que sólo logró dominar en parte. El maestro ofreció a los solistas un acompañamiento digno, empañado, en parte, por la falta de ensayos de la obra.

Escogió el director como obra final, el Preludio de "Los Maestros Cantores", de Wagner, obra que fue ejecutada con excepcional brillo por la Orquesta, obteniendo calurosos aplausos.

### El Novenario Beethoveniano en funciones populares

La Orquesta Sinfónica de Chile, bajo la dirección del maestro Georg Ludwig Jochum, repitió en el Gimnasio Maccabi, con capacidad para dos mil quinientas personas, el ciclo de las Nueve Sinfonías de Beethoven, que anteriormente habían sido tocadas en los conciertos de la Temporada de Invierno, a precios populares para estudiantes y público en general.

Los días 15, 17, 19 y 28 de agosto, mil quinientos estudiante de los colegios secundarios y universitarios tuvieron la oportunidad de escuchar el novenario beethoveniano con comentarios previos de los críticos musicales Pablo Garrido, Nino Colli y Federico Heinlein.

En el concierto dedicado a la Novena Sinfonía actuó con la Orquesta Sinfónica el Coro de la Universidad de Chile y los solistas María Kallay, Yvonne Herbos, Hernán Würth y Víctor de Narké, bajo la dirección del maestro Jochum.

A fin de estimular el amor y mejor comprensión por la música de Beethoven entre la juventud, el Instituto de Extensión Musical abrió un concurso escrito, en el que sólo pudieron participar los estudiantes asistentes al Ciclo Beethoven, el que versó sobre "El por qué de la Inmortalidad de Beethoven". Estos trabajos reflejaron la libre apreciación de los concursantes sobre el signi-

ficado de Beethoven, a través del tiempo.

Un jurado integrado por Brunilda Carres, Jefa del Departamento de Cultura del Ministerio de Educación; Alfonso Letelier, Decano de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la Universidad de Chile; Hernán Barría, Presidente del Centro de Profesores de la Orquesta Sinfónica; Alejandro Gumucio, Crítico de "El Diario Ilustrado" y Alberto Bronfman, Vicepresidente de Maccabi, está estudiando los trabajos presentados al concurso.

Los premios, que consistirán en dos abonos para la Temporada Sinfónica de 1962, como primer premio, obsequio del Instituto de Extensión Musical; un segundo premio, de tres Sinfonías de Beethoven, Discos Long Play, obsequiados por Philips Chilena y un tercer premio de una Sinfonía de Beethoven, a elegir, en disco Philips, serán otorgados en octubre próximo.

## ORQUESTA FILARMONICA DE CHILE

Los últimos dos conciertos de la Séptima Temporada Internacional de la Orquesta Filarmónica de Chile fueron dirigidos por su director titular, Juan Matteucci, en el Teatro Municipal, los días 15 y 22 de junio.

### *Noveno Concierto*

En este concierto se tocaron las siguientes obras: *Rossini: Obertura "La Cerenentola"*; *Respighi: Tríptico Boticelliano*; *Beethoven: Concierto Nº 1 en Do mayor, Op. 15 para piano* y *Frank: Variaciones Sinfónicas*; actuó como solista en estas dos últimas obras, el pianista León Fleischer.

Nuevamente Matteucci demostró su profundo conocimiento de las posibilida-

des de su orquesta y tanto en la obra de Rossini como en el Tríptico Boticelliano, el conjunto logró un rendimiento de primera categoría, específicamente de sus primeras partes de maderas, bronces y cuerdas, de gran virtuosismo en la bella obertura de "La Cerenentola" y colorístico en la obra de Respighi.

En el acompañamiento del concierto de Beethoven, la Filarmónica se desempeñó con similar seguridad y excelencia, virtudes que se vieron un tanto disminuidas en las Variaciones de César Frank, debido a las imprecisiones de acentuación y ataque.

Leon Fleischer, como solista de estas obras, puso en evidencia su profundidad, limpieza y gran estatura artística. Sus versiones de gran dinamismo, duc-